



**SCAMBI DI CLASSE  
IN SVIZZERA  
1 MARZO 2023**

# **SCAMBIO IN UN TERZO LUOGO**

**TESTIMONIANZA DAL LICEO  
CANTONALE DI MENDRISIO E DAL  
COLLÈGE VOLTAIRE DI GINEVRA**




# PRESENTAZIONE DELLE DOCENTI DELLO SCAMBIO E NASCITA DEL PROGETTO

## Chi siamo?

- Céline Simone: professoressa di francese al liceo di Mendrisio
- Ursula Mrah Conti: professoressa d'italiano al collège di Voltaire

## Quando e come è nata la nostra collaborazione?

- inizio settembre 2021
- desiderio di dare:
  - più concretezza e vivacità alle nostre lezioni di francese e d'italiano
  - dare la possibilità agli allievi di conoscere altri studenti della stessa età che hanno un curriculum parallelo



➤ l'opportunità a noi insegnanti di:

- vivere un'esperienza umana e professionale
- mantenere vivo il legame con le proprie origini

## **Come ci siamo conosciute?**

- grazie a una collega in comune

# SCELTA DELLE CLASSI

## Quali classi hanno partecipato?

- 2AF per il liceo di Mendrisio
- 2IT-04 per il liceo di Voltaire

## Perché due classi del secondo anno?

- **A Ginevra, al collège Voltaire lo scambio si svolge in terza:**
  - padronanza della lingua italiana: gli allievi iniziano a imparare l'italiano in prima liceo
- **In Ticino, al liceo di Mendrisio lo scambio si può realizzare anche in seconda:**
  - padronanza della lingua francese: gli allievi ticinesi iniziano a studiare il francese alla scuola elementare

# PIANIFICAZIONE SCAMBIO

## Cosa avevamo programmato?

- **Il progetto era previsto su due anni a causa del covid:**
  - scambio a distanza durante il primo anno
  - possibilità di incontrarsi in un terzo luogo a metà strada (Lucerna), tra Ginevra e Mendrisio, se la situazione sanitaria lo avesse consentito
  - scambio in presenza il secondo anno su una settimana sempre con gli stessi allievi :
    - *Partenza degli allievi ticinesi da Mendrisio per Ginevra durante il fine settimana*
    - *Partenza degli allievi ticinesi e ginevrini per Mendrisio a metà settimana*
    - *Ritorno a Ginevra degli allievi ginevrini durante il fine settimana*

# DIFFICOLTÀ INCONTRATE E RISOLTE

## Perché non si è potuto realizzare il progetto come previsto?

- organizzazione interna delle classi diversa fra i due licei
- alloggio: essendo i corrispondenti ginevrini in maggior numero è sorta l'impossibilità per le famiglie degli studenti ticinesi di accogliere i compagni ginevrini

## In che modo abbiamo superato questa difficoltà?

- evoluzione del progetto iniziale considerando:
  - la voglia di dare continuità al progetto stesso e di mantenere viva la collaborazione fra i due licei
  - la settimana dedicata alle “activités langues” al collège Voltaire utilizzata per condividere momenti preziosi con gli studenti del liceo di Mendrisio che accoglierà 26 ginevrini e 3 insegnanti durante la settimana dal 27 al 31 marzo 2023

## **Programma da lunedì 27 marzo a venerdì 31 marzo 2023 :**

- Lunedì pomeriggio: arrivo in Ticino degli allievi ginevrini
- Martedì-giovedì: accoglienza degli allievi ginevrini, immersione nelle lezioni in lingua italiana, partecipazione a visite culturali nel Mendrisiotto con i loro compagni ticinesi e cena in comune giovedì sera
- Venerdì mattina: partenza degli allievi ginevrini.



# OBIETTIVI DELLO SCAMBIO

## Quali sono gli obiettivi del nostro scambio?

- per gli allievi:
  - sviluppo delle competenze linguistiche
  - pratica delle due lingue orale e scritta in modo concreto e attivo
  - scoperta e confronto di una cultura diversa
  - apertura mentale
  - senso d'identità e di coesione nazionale
- per le insegnanti:
  - collaborazione
  - confronto di due organizzazioni scolastiche diverse
  - Lucerna, punto d'incontro: il ponte

# PROGRAMMA DELLO SCAMBIO CON INCONTRO IN UN TERZO LUOGO (LUCERNA)

## Qual è stato il programma dello scambio?

- Presentazione individuale su PowerPoint degli allievi, della scuola dove studiano e della città dove vivono
- Video realizzato su Youtube da tre allievi della classe di Ginevra
- Primo incontro virtuale tramite la piattaforma comune M. Teams a dicembre di circa 45 minuti (sulle ore di lezione)
- Presentazione del proprio cantone su PowerPoint: riflessione sui pregi e sugli aspetti da migliorare

## Incontro a Lucerna:

- Mattino
  - ✓ arrivo e incontro degli allievi alla stazione di Lucerna
  - ✓ visita guidata della città nelle due lingue rispettive (in francese per gli allievi del liceo di Mendrisio e in italiano per gli allievi del liceo di Ginevra)
- Pranzo in comune fra gli allievi
- Pomeriggio : a gruppi misti, ginevrini e ticinesi, hanno avuto il compito di scattare fotografie di luoghi caratteristici della città sulle quali dovevano apparire anche loro
- Foto di gruppo davanti alla stazione e ritorno a Mendrisio, rispettivamente a Ginevra
- Album virtuale dell'incontro realizzato su Moodle dagli allievi ticinesi con l'invio delle foto dei ginevrini

The image is a collage of three photographs of university buildings. On the left is a yellow building with many windows. In the center is a building with a red roof and a green spire. On the right is a modern grey building with large windows. A white diamond shape is overlaid in the center, containing the text.

**PRESENTAZIONI E  
ALBUM DEI RICORDI**

# LARAclette

Ciao,  
mi chiamo Lara, ho 16 anni. Sono Camerunese e Svizzera e sono nata a Ginevra.

Mi piace mangiare, dormire, Naruto, la vita e mi piace la gente al contrario di Clementine. Non mi piace la scuola. Abito a Charmille a prossimità di Mélodie.

Nel mio quartiere c'è un centro commerciale nel quale c'è un Burger King. È buono ma preferisco il McDonalds.

Dunque con la mia amica Mélodie dobbiamo andare in un'altro centro commerciale (Balexert) per poterlo mangiare.

Il mio piatto preferito è la Raclette.



# ANNINA

---

- J'aime lire, écouter de la musique et regarder la télé
- Je joue du piano et je fais de la danse classique
- J'ai choisi le cours de Bic (biologie et chimie) et je fréquente le deuxième année du collège
- Dans le future je voudrais devenir biologiste marine ou psychomotricienne





# VISITA GUIDATA DI LUCERNA : STAZIONE, PONTE, MONUMENTI

---







**TICINO E GINEVRA VISTI  
DAGLI ALLIEVI**



# Città di GINEVRA

Genf  
Genewa  
Sineva  
Jenewa  
ဂျနီဗာ  
ജിനီဗာ  
जेनेवा  
Cenevre  
5 Z  
£\$](DŮ!|\d2  
@  
Jenéwa  
Genevo  
ജനീവ  
Genevaenewa  
Xenebra  
Genefa  
જિનિવા  
जेनेभा  
eGeneva  
ⱭⱮⱰⱱⱮⱰ

Genève  
Geneva  
جنيف  
Женева  
Ginebra  
日内瓦  
ဂ်ိဏ်ဏီဃာ  
ジュネーブ  
제네바  
जेनेवा  
Cenevre  
ژنو  
Γενεύη  
جهنوه  
جنیوا  
जिनेवा  
ژنو  
Cenevrə  
İöĖĂĈđ  
Ženeva

# TESSIN

- Le climat est bon, la température est agréable pendant toute l'année
- Le paysage est très beau et varié il y a beaucoup d'espaces verts
- Nous avons de belles vallées,(par exemple la val Verzasca) et les châteaux de Bellinzona



# GLI ABITANTI

---

La diversità e la ricchezza umana della popolazione di Ginevra compensa le difficoltà che possiamo incontrare vivendo a Ginevra:

- Alloggio
- Traffico
- Livello di vita



# Ecole

Il n'y a pas beaucoup de lycées: seulement 5 pour tout le Tessin.

Les universités sont plus nombreuses en Suisse romande ou alémanique, il y a l'obligation d'apprendre le français et l'allemand.

# Hôpitaux et Santé

Recherches médicales et infrastructures sont en train de se développer de plus en plus. Mais, pour les opérations délicates, nous devons parfois aller en Suisse romande ou alémanique.



# PROGETTI FUTURI E CONCLUSIONE

## Quali sono le prossime tappe?

- Continuare gli scambi tra i due licei con classi del terzo anno valutando le modalità che possano facilitarne l'organizzazione
- Immaginare degli eventuali scambi individuali che si possano realizzare su un anno, su un semestre o su brevi periodi



**GRAZIE PER LA VOSTRA ATTENZIONE**  
**MERCI POUR VOTRE ATTENTION**

